

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1931-1932.

**Budget du Ministère des Colonies  
pour l'exercice 1932.**

**(Dépenses Métropolitaines.)**

*(Voir les n°s 4-XI, 95, 104, 182 et les  
Annales parlementaires de la Cham-  
bre des Représentants, séances des  
27 et 28 avril 1932.)*

**Projet de Loi transmis  
par la Chambre des Représentants.**

### ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Colonies (Dépenses Métropolitaines) pour l'exercice 1932 est fixé à la somme de 13,664,524 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 28 avril 1932.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1931-1932.

**Begrooting van het Ministerie van Koloniën  
voor het dienstjaar 1932.**

**(Uitgaven van het Moederland.)**

*(Zie de n°s 4-XI, 95, 104, 182 en de  
Handelingen van de Kamer der Volks-  
vertegenwoordigers, vergaderingen  
van 27 en 28 April 1932.)*

**Wetsontwerp overgemaakt door de  
Kamer der Volksvertegenwoordigers.**

### EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Koloniën (Uitgaven van het Moederland) voor het dienstjaar 1932 is vastgesteld op de som van 13 miljoen 664,524 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 28 April 1932.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*

JULES PONCELET.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

A!f. AMELOT,  
A. VAN HOECK.

| Articles.                                               | DÉSIGNATION<br><br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.                                                                                                                                                                                                                                                                       | Montant des<br>crédits<br>par article.<br>—<br>Bedrag<br>der kredieten<br>per artikel. |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| A. — DÉPENSES A CHARGE DE LA BELGIQUE.                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                        |
| CHAPITRE PREMIER.                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                        |
| ADMINISTRATION CENTRALE.                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                        |
| 1                                                       | a) Traitement du Ministre . . . . . fr. 100,000 »<br>b) Frais d'usage d'une voiture automobile . . . . . 40,000 »                                                                                                                                                                                                                 | 140,000 »                                                                              |
| Services d'études et de direction :                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                        |
| 2                                                       | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traite-<br>ments et indemnités des fonctionnaires détachés à l'Administration centrale. Traite-<br>ments et indemnités du personnel en disponibilité. . . . .                                                                                          | 7,062,974 »                                                                            |
| 3                                                       | Frais de route et de séjour et missions à l'étranger . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5,000 »                                                                                |
| 4                                                       | Mobilier, éclairage, chauffage, matériel et frais d'entretien et d'aménagement des<br>locaux de l'hôtel ministériel et du ministère des Colonies . . . . .                                                                                                                                                                        | 469,000 »                                                                              |
| 5                                                       | Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés et prenant cours<br>en 1932 ou antérieurement au 1 <sup>er</sup> janvier de la même année . . . . .                                                                                                                                                        | 70,000 »                                                                               |
| 6                                                       | Secours à accorder à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires,<br>à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se<br>trouvent dans une position malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement<br>à des personnes autres que celles désignées ci-avant . . . . . | 7,500 »                                                                                |
| 7                                                       | Abonnement de l'avocat du Département. Honoraires des avocats et des avoués. Frais<br>de procédure, déboursés, amendes, etc. . . . .                                                                                                                                                                                              | 18,000 »                                                                               |
| 8                                                       | Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2,000 »                                                                                |
| 9                                                       | Quote-part du Ministère des Colonies dans les dépenses du Comité supérieur de<br>contrôle . . . . .                                                                                                                                                                                                                               | 40,904 »                                                                               |
| 10                                                      | Redevance à payer à l'Administration des postes pour le transport des correspon-<br>dances de service . . . . .                                                                                                                                                                                                                   | 72,355 »                                                                               |
| TOTAL DES DÉPENSES A CHARGE DE LA BELGIQUE. . . . . fr. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                        |

| Total<br>par chapitre.<br>—<br>Totaal<br>per hoofdstuk. | AANWIJZING<br><br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Artikelen.                                                                                 |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | <p>A. — <i>UITGAVEN TEN LASTE VAN BELGIË.</i></p> <p>EERSTE HOOFDSTUK.</p> <p>HOOFDBEHEER.</p> <p>a) Jaarwedde van den Minister . . . . .</p> <p>b) Kosten voor het gebruik van een auto-rijtuig . . . . .</p> <p><i>Diensten van studiën en van beheer :</i></p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden, Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren die bij het Hoofdbeheer zijn werkzaam gesteld. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel.</p> <p>Reis- en verblijfkosten en zendingen naar het buitenland. . . . .</p> <p>Meubileering, verlichting, verwarming, materieel en kosten van onderhoud en toerusting der lokalen van het ministerieel hotel en van het Ministerie van Koloniën.</p> <p>Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten en aanvang nemende in 1932 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.</p> <p>Te verleenen hulp aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hunne weduwe of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Hulp gelden bij uitzondering te verleenen aan personen die niet onder de bovengenoemden kunnen gerangschikt worden.</p> <p>Abonnement van den advocaat van het Departement. Honoraria der advocaten en pleitbezorgers. Proceskosten, uitgaven, boeten, enz.</p> <p>Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de Begrooting . . . . .</p> <p>Deel van het Ministerie van Koloniën in de uitgaven van het Hooger Comité van toezicht.</p> <p>Aan het beheer der Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken .</p> <p>TOTAAL DER UITGAVEN TEN LASTE VAN BELGIË.</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>7</p> <p>8</p> <p>9</p> <p>10</p> |
| 7,887,733                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                            |

| Articles. | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Montant des<br>crédits<br>par article.<br>—<br>Bedrag<br>der kredieten<br>per artikel. |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|           | B. — DÉPENSES REMBOURSÉES A LA BELGIQUE PAR LE TRÉSOR<br>COLONIAL.                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                        |
|           | CHAPITRE II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                        |
|           | AGENCE GÉNÉRALE DE LA COLONIE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                        |
| 11        | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité . . . . .                                                                                                                                                                                             | 3,110,696 »                                                                            |
|           | CHAPITRE III.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                        |
|           | OFFICE COLONIAL.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                        |
| 12        | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité . . . . .                                                                                                                                                                                             | 294,800 »                                                                              |
|           | CHAPITRE IV.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                        |
|           | MUSÉE DU CONGO BELGE A Tervueren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                        |
| 13        | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service du Musée du Congo belge à Tervueren. Indemnités des membres des Commissions de surveillance et de géologie et des savants appelés au Musée. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Salaires d'ouvriers. Honoraires du médecin agréé. . . . . | 1,318,994 »                                                                            |
|           | CHAPITRE V.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                        |
|           | LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES ET ONILOGIQUES<br>A Tervueren.                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                        |
| 14        | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service du Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques à Tervueren. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Honoraires du médecin agréé. . . . .                                                                                              | 263,028 »                                                                              |
|           | CHAPITRE VI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                        |
|           | ÉCOLE COLONIALE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                        |
| 15        | Traitements et indemnités des professeurs et chargés de cours, employés et gens de service de l'École coloniale de Bruxelles. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité . . . . .                                                                                                                                          | 304,263 »                                                                              |

| Total<br>par chapitre.<br>—<br>Totaal<br>per hoofdstuk. | AANWIJZING<br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Artikelen. |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                         | B. — <i>UITGAVEN DOOR DE KOLONIALE SCHATKIST AAN BELGIË<br/>TERUGBETAALD.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
|                                                         | HOOFDSTUK II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
|                                                         | ALGEMEEN AGENTSCHAP DER KOLONIE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
| 3,110,696 »                                             | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel.                                                                                                                                                                                                                                     | 11         |
|                                                         | HOOFDSTUK III.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
|                                                         | KOLONIAAL AMBT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
| 294,800 »                                               | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel.                                                                                                                                                                                                                                     | 12         |
|                                                         | HOOFDSTUK IV.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
|                                                         | MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO TE TERVUEREN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
| 1,318,994 »                                             | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden van het Museum van Belgisch-Congo te Tervueren. Vergoedingen der leden van de Commissies van toezicht en van aardkunde en van de geleerden naar het Museum geroepen. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Loonen der werklieden. Honoraria van den aangenomen geneesheer. | 13         |
|                                                         | HOOFDSTUK V.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
|                                                         | LABORATORIUM VOOR SCHEI- EN HANDELSKUNDIGE OPZOEKINGEN<br>TE TERVUEREN                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |
| 263,028 »                                               | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden van het Laboratorium voor schei- en handelskundige opzoeken te Tervueren. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Honoraria van den aangenomen geneesheer.                                                                                                                   | 14         |
|                                                         | HOOFDSTUK VI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
|                                                         | KOLONIALE SCHOOL.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |            |
| 304,263 »                                               | Jaarwedden en vergoedingen van de leeraren en docenten, beambten en bedienden van de Koloniale School van Brussel. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel.                                                                                                                                                                                    | 15         |

| Articles. | DÉSIGNATION<br><br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Montant des<br>crédits<br>par article.<br>—<br>Bedrag<br>der kredieten<br>per artikel. |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|           | <b>CHAPITRE VII.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                        |
|           | <b>ÉCOLE DE MÉDECINE TROPICALE.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                        |
| 16        | Traitements et indemnités des professeurs et chargés de cours, employés et gens de service. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. Etudes et travaux . . . . .                                                                                                                                                                                     | 290,510 »                                                                              |
|           | <b>CHAPITRE VIII.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                        |
|           | <b>JARDIN COLONIAL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                        |
| 17        | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités du personnel en disponibilité. . . . .                                                                                                                                                                                                                          | 179,500 »                                                                              |
|           | <b>CHAPITRE IX.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                        |
|           | <b>PENSIONS.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                        |
| 18        | Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial, du Musée du Congo belge et du Laboratoire de Tervueren, de l'Ecole coloniale, de l'Ecole de médecine tropicale et du Jardin colonial, prenant cours en 1932 ou antérieurement au 1 <sup>er</sup> janvier de la même année . . . . . | 15,000 »                                                                               |
|           | (Les crédits repris aux articles 5 et 18 pourront donner lieu à des transferts de l'un à l'autre, si l'un de ces articles faisait apparaître une insuffisance de crédit.)                                                                                                                                                                                            |                                                                                        |
|           | <b>TOTAL des dépenses remboursées à la Belgique par le Trésor colonial. . fr.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | . . . . .                                                                              |
|           | <b>TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES. (Dépenses métropolitaines) . fr.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | . . . . .                                                                              |
|           | (Les crédits repris aux articles 2, 11 et 12 pourront donner lieu à des transferts de l'un à l'autre, si par suite de mutations de personnel entre les services qui y sont repris, l'un de ces articles faisait apparaître une insuffisance de crédit.)                                                                                                              |                                                                                        |

| Total<br>par chapitre.<br>—<br>Totaal<br>per hoofdstuk. | AANWIJZING<br><br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Artikelen. |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 290,510 »                                               | <p style="text-align: center;"><b>HOOFDSTUK VII.</b></p> <p style="text-align: center;">SCHOOL VOOR TROPISCHE GENEESKUNDE.</p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der leeraren en docenten. beambten en bedienden.<br/>Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel. Studiën en werken</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 16         |
| 179,500 »                                               | <p style="text-align: center;"><b>HOOFDSTUK VIII.</b></p> <p style="text-align: center;">KOLONIALE TUIN.</p> <p>Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen van het in beschikbaarheid zijnde personeel.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 17         |
| 15,000 »                                                | <p style="text-align: center;"><b>HOOFDSTUK IX.</b></p> <p style="text-align: center;">PENSIOENEN.</p> <p>Eerste termijn der pensioenen te verleenen aan ambtenaren en beambten van het Algemeen agentschap der Kolonie, van het Koloniaal ambt, van het Museum van Belgisch-Congo en het Laboratorium te Tervueren, van de Koloniale school, van de School voor tropische geneeskunde en van den Kolonialen tuin, aanvang nemend in 1932 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.</p> <p>(De op de artikelen 5 en 18 ingeschreven kredieten zullen kunnen aanleiding geven tot overdrachten van het eene naar het andere dezer artikelen, zoo een van deze eene ontoereikendheid van krediet mocht doen uitschijnen.)</p> | 18         |
| 5,776,791 »                                             | TOTAAL der uitgaven door de Koloniale Schatkist aan België terugbetaald.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
| 13,664,524 »                                            | TOTAAL VAN DE BEGBOOTING VAN HET MINIST. VAN KOLONIËN (Uitgaven van het Moederl.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
|                                                         | (De bij de artikelen 2, 11 en 12 vermelde kredieten zullen tot wederzijdsche overdrachten aanleiding kunnen geven zoo ten gevolge van personeelwijzigingen in de diensten welke er bepaald zijn, een dezer artikelen eene ontoereikendheid van krediet deed uitschijnen.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |